

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 150

:יְשׁוּבָה אֱלֹהִים בְּקִרְיַת עֲזָרָתוֹ
אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם Ps150:1

1. **Hall'lu Yah hal'lu-'El b'qad'sho hal'luhu bir'qi'a`uzo.**

Ps150:1 HalleluYah! Praise El in His sanctuary; praise Him in the expanse of His might.

<150:1> Αλληλουια.

Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι δυνάμεως αὐτοῦ·

1 Allēlouia.

Alleluiah.

Aineite ton theon en tois hagiois autou, aineite auton en stereōmati dynameōs autou;
Praise Elohim in his holy places! Praise Him in the firmament of his power!

:אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
בְּהַגְבֹּרֹתָיו אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם 2

2. **Hall'luhu big'burothayu hal'luhu k'rob gud'lo.**

Ps150:2 Praise Him for His mighty deeds; praise Him according to His excellent greatness.

<2> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

2 aineite auton epi tais dynasteiais autou,

Praise Him according to his dominations!

aineite auton kata to plēthos tēs megalōsynēs autou.

Praise Him according to the magnitude of his greatness!

:אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
בְּהַגְבֹּרֹתָיו אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם 3

3. **Hall'luhu b'theqa`shophar hal'luhu b'nebel w'kinor.**

Ps150:3 Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with harp and lyre.

<3> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ·

3 aineite auton ēchō salpiggos, aineite auton en psaltēriō kai kitharā;

Praise Him with a sound of a trumpet! Praise Him with a psaltery and harp!

:אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם
בְּהַגְבֹּרֹתָיו אֱלֹהִים אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם 4

4. **Hall'luhu b'thoph umachol hal'luhu b'minim w`ugab.**

Ps150:4 Praise Him with timbrel and dancing;
praise Him with stringed instruments and pipe.

<4> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὄργάνῳ·

4 aineite **auton en tympanō kai chorō,**

Praise Him with a tambourine and company of dancers!

aineite **auton en chordais kai organō;**

Praise Him with strings of a lyre and musical instrument!

:אֶזְכָּרְךָ אֶלְתִּילְתִּילַי וְיָצְלֵלְךָ אֶזְכָּרְךָ אֶלְתִּילְתִּילַי וְיָצְלֵלְךָ 5
הַהַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ הַהַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

5. **Hall'luhu b'tsil'ts'ley-shama` hal'luhu b'tsil'ts'ley th'ru`ah.**

Ps150:5 Praise Him with loud cymbals; praise Him with resounding cymbals.

<5> αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ.

5 aineite **auton en kymbalois euēchois, aineite auton en kymbalois alalagmou.**

Praise Him with cymbals distinct! Praise Him with of cymbals a shout!

:אֶזְכָּרְךָ אֶלְתִּילְתִּילַי אֶזְכָּרְךָ אֶלְתִּילְתִּילַי אֶזְכָּרְךָ אֶלְתִּילְתִּילַי 6
וְכֹל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּ-יְהוָה:

6. **kol han'shamah t'halel Yah. Hall'lu-Yah.**

Ps150:6 Let everything that has breath. Praise Yah. HalleluYah!

<6> πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον. ἀλληλουῖα.

6 **pasa pnoē ainesatō ton kyrion. allēlouia.**

All with breath praise YHWH! Alleluiah.

<151:1> Οὗτος ὁ ψαλμὸς ἰδιόγραφος εἰς Δαυὶδ

καὶ ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ· ὅτε ἐμονομάχησεν τῷ Γολιάδ.

Μικρὸς ἤμην ἐν τοῖς ἀδελφοῖς μου καὶ νεώτερος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου· ἐποίμαινον τὰ πρόβατα τοῦ πατρός μου.

1 **Houtos ho psalmos idiographos eis Daud,**

This psalm is a genuine one of David,

kai exōthen tou arithmou; hote emonomachēsen tō Goliad.

though supernumerary, composed when he fought in single combat with Gilad

Mikros ēmēn en tois adelphois mou kai neōteros en tō oikō tou patros mou;

I was small among my brethren and youngest in my father's house.

epoimainon ta probata tou patros mou.

I tended my father's sheep

<2> αἱ χεῖρές μου ἐποίησαν ὄργανον, οἱ δάκτυλοί μου ἤρμοσαν ψαλτήριον.

2 **hai cheires mou epoïesan organon, hoi daktyloi mou hērmosan psaltērion.**

My hands formed a muscial instrument and my fingers tuned a psaltery.

<3> καὶ τίς ἀναγγελεῖ τῷ κυρίῳ μου; αὐτὸς κύριος, αὐτὸς εἰσακούει.

3 **kai tis anagelei tō kyriō mou? autos kyrios, autos eisakouei.**

And who shall tell my Master? YHWH Himself, He Himself hears.

<4> αὐτὸς ἐξαπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἦρέν με

ἐκ τῶν προβάτων τοῦ πατρός μου καὶ ἔχρισέν με ἐν τῷ ἐλαίῳ τῆς χρίσεως αὐτοῦ.

4 **autos exapesteilen ton aggelon autou kai ēren me ek tōn probatōn tou patros mou**

He sent forth His angel and took me from my father's sheep

kai echrisen me en tō elaiō tēs chriseōs autou.
and he anointed me with the oil of his anointing.

<5> οἱ ἀδελφοί μου καλοὶ καὶ μεγάλοι, καὶ οὐκ εὐδόκησεν ἐν αὐτοῖς κύριος.

5 hoi adelphoi mou kaloi kai megaloi,
My brothers were handsome and tall,

kai ouk eudokēsen en autois kyrios.
but YHWH did not take pleasure in them.

<6> ἐξῆλθον εἰς συνάντησιν τῷ ἀλλοφύλῳ,
καὶ ἐπικατηράσατό με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτοῦ·

6 exēlthon eis synantēsin tō allophylō,
I went forth to meet the Philistine,

kai epikatērasato me en tois eidōlois autou;
and he cursed me by his idols;

<7> ἐγὼ δὲ σπασάμενος τὴν παρ' αὐτοῦ μάχαιραν
ἀπεκεφάλισα αὐτὸν καὶ ἦρα ὄνειδος ἐξ υἱῶν Ἰσραηλ.

7 egō de spasamenos tēn par' autou machairan
But I drew his own sword,

apekephalisa auton kai ēra oneidos ex huiōn Israēl.
and beheaded him and removed reproach from the sons of Yisra'El.